

زیر نظر
میشل فوکو

بررسی یک پروندہ قتل

ترجمہ
مرتضی کلانتریان



فهرست

۷	یادآوری
۹	مقدمه میشل فوکو

۱. پرونده

۱۹	قسمت اول: جنایت و دستگیری
۳۷	قسمت دوم: تحقیقات مقدماتی
	قسمت سوم: یادداشت‌های متهم در خصوص علل ارتکاب
۷۳	قتل‌های سوم ژوئن ۱۸۳۵
۱۴۵	قسمت چهارم: اظهار نظر پزشکان
۱۶۳	قسمت پنجم: محاکمه
۱۹۳	قسمت ششم: مرگ

۲. تحلیل‌ها

۲۰۳	حیوان، دیوانه، مرگ: نوشته ژان-پیر پته و ژان فاوره
۲۳۰	قتل‌هایی که روایت می‌شود: نوشته میشل فوکو
۲۴۴	کیفیات مخففه: نوشته پاتریسیا مولن
۲۵۲	شاه کشی، پدرکشی یا مادرکشی: نوشته بلاندرین باره کرییژل
۲۶۴	پزشکان و قضات: نوشته روبرو کاسل

قسمت اول

جنایت و دستگیری

۱. صورت مجلس قاضی محکمه صلح

به تاریخ ۳ ژوئن ۱۸۳۵، ساعت یک بعد از ظهر. ما، فرانسوا-ادوارد بودوئن^۱ قاضی محکمه صلح اونه^۲، همراه با منشی محکمه لوئی-لئاندر لانگلینه^۳.

هم اکنون، آقای بخشدار اونه، به ما گزارش داد که جنایت وحشتناکی در خانه پیر-مارگرن ریوییر^۴ واقع در دهکده فوکتری^۵، جزء حوزه بخشداری اونه، اتفاق افتاده است. در گزارش آقای بخشدار قید شده است که صاحب خانه که کشاورز است از صبح تا حالا در خانه اش نبوده است و ظاهراً جنایت در غیاب وی اتفاق افتاده است. ما، بی درنگ به اتفاق آقای بخشدار و آقای دکتر مورن^۶ و آقای دکتر کوردیه^۷، پزشکان ساکن اونه، که جملگی بنا به تقاضای ما، طبق قانون حاضر شده اند، به محل وقوع جنایت رفتیم. وارد خانه یک طبقه ای شدیم که در کنار

1. François-Edouard Baudouin 2. Aunay 3. Louis-Léandre Langliney

4. Pierre-Margrin Rivière 5. Faucterie 6. Morin 7. Cordier

جاده‌ای که اونه را به سنت-اینان^۱ وصل می‌کند قرار دارد. ما در اطاق نشیمن خانه، که از در و پنجره‌ای که در قسمت جنوبی و در شیشه‌داری که در قسمت شمالی آن قرار دارد، نور می‌گیرد، هستیم، و سه جسد در مقابل ما به چشم می‌خورد: ۱. در مقابل اجاق جسد زنی که در حدود چهل ساله است به پشت قرار دارد، و ظاهر امر نشان می‌دهد که در موقع وقوع جنایت مشغول طبخ غذا بوده است، زیرا هنوز دیگ محتوی غذا در روی آتش دیده می‌شود. لباس زن لباس معمولی زنان روستایی است. موهای سرش آشفته است. گلوی زن بریده شده است و در پشت گردن بریدگی‌های متعددی به چشم می‌خورد. ۲. یک پسر بچه در حدود هفت الی هشت ساله با پیراهن آبی و شلوار، جوراب، و کفش به روی شکم افتاده است و صورتش روی زمین قرار دارد و شکاف عمیقی در پشت سرش دیده می‌شود. ۳. دختری هجده ساله، در لباس کتانی، با جوراب و بدون کفش به پشت افتاده است پاهایش در آستانه در جنوبی اطاق قرار دارد. کار قلابدوژی‌اش روی شکمش، و روسری کتانی‌اش در کنار پاهایش افتاده است، دسته‌ای از موهای سر دختر در کنار اوست و نشان می‌دهد که در اثر تَقْلَا با قاتل در هنگام قتل، از سرش کنده شده است. شکاف عمیقی که با آلت بُرنده‌ای ایجاد شده است در طرف راست صورت و در گردن دختر به چشم می‌خورد. به نظر می‌رسد که دختر جوان در موقع وقوع جنایت روی صندلی، در کنار در شیشه‌دار، که درست مقابل در جنوبی است و جسد در آن جا افتاده است، نشسته و مشغول قلابدوژی بوده است. زیرا هنوز دم‌پایی‌اش در کنار صندلی دیده می‌شود. به نظر می‌رسد که هر سه قتل به وسیله آلت بُرنده‌ای صورت گرفته باشد. اسامی مقتولان بشرح زیر است:

۱. ویکتوار بریون^۱ عیال پییر-مارگرن ریوییر.

۲. ژول ریوییر^۲ پسر پییر-مارگرن ریوییر.

۳. ویکتوار ریوییر^۳ دختر پییر-مارگرن ریوییر.

به عقیده اهالی محل، مرتکب این قتل‌ها پییر ریوییر پسر و برادر مقتولان است. پس از آگاهی از این مطلب که متهم فرار کرده است، پاسگاه ژاندارمری منیل اوزوف^۴ را در جریان گذاشتیم که بی‌درنگ در دستگیری متهم اقدام کند.

ما از آقایان دکتر مورن و کوردیه، با قید این‌که تردیدی درآبستن بودن مادر وجود ندارد، تقاضا کردیم، با ادای سوگند وفق مقررات، و با معاینه اجساد علت مرگ را معلوم دارند.

آقایان پزشکان در حضور ما از اجساد معاینه به عمل آوردند و نتیجه معاینات خود را در صورت‌مجلسی تنظیم نمودند که به امضای حاضرین رسید و به مهر محکمه صلح اونه ممهور و ضمیمه پرونده شد.

۲. صورت‌مجلس معاینه اجساد

به تاریخ ۳ ژوئن ۱۸۳۵.

ما، تئودور مورن^۵ و توماس-آدرین کوردیه^۶، پزشکان مقیم اونه به تقاضای آقای قاضی محکمه صلح اونه همراه ایشان و آقای بخشدار اونه در ساعت دو بعد از ظهر وارد خانه شخصی به نام پییر-مارگرن ریوییر در دهکده فوکتری شدیم و به محض ورود سه جسد دیدیم که وضع آن‌ها پس از معاینه به شرح زیر است:

۱. جسد زنی که به پشت افتاده است و پاها با اندکی انحناء به دیواره اجاق تکیه دارد. دست راست در حالی که انگشتان جمع شده‌اند در امتداد بدن و دست چپ به روی سینه قرار دارد. وضع لباس مرتب و

1. Victoire Brion 2. Jule Rivière 3. Victoire Rivière
4. Mesnil Ozouf 5. Théodor 6. Thomas-Adrien

1. Saint-Agnan